

Denilso de Lima

COMBINANDO  
PALAVRAS  
EM INGLÊS



ALTA BOOKS

E D I T O R A

Rio de Janeiro, 2018

# Apresentação

## **SOBRE O QUE É ESTE LIVRO?**

*Combinando palavras em inglês* é um livro que ajudará você a aprender como as palavras se combinam naturalmente nessa língua. Além de ensinar várias combinações comuns, o livro também dá dicas para você aprender inglês sozinho e utilizando os mais variados recursos à sua disposição nos dias de hoje.

## **POR QUE PRECISO DESTE LIVRO?**

Uma das maiores dificuldades de quem está começando a estudar inglês, ou já está estudando há algum tempo, consiste justamente em combinar as palavras naturalmente. Ou seja, formar sentenças que sejam mais naturais. Se você acredita que aprender inúmeras regras gramaticais e inúmeras palavras isoladas é o bastante para ser fluente em inglês, este livro mostra que isso não é verdade. Você precisa aprender *collocation*: o modo natural como as palavras se combinam em inglês. É por isso que você precisa dele!

## **EU NÃO SEI MUITO INGLÊS! ESTE LIVRO SERVE PARA MIM?**

Sim! Aliás, você que não sabe muito inglês tirará muito proveito das dicas oferecidas aqui. Afinal, quanto antes você começar a aprender sobre *collocation*, melhor. Você não desenvolverá vícios e hábitos que atrapalham muitas pessoas a serem fluentes em inglês. Portanto, este livro será seu guia para que você não cometa o mesmo erro da maioria.

## **EU JÁ SEI MUITO INGLÊS! ESTE LIVRO SERVE PARA MIM?**

Sim! Você certamente tem a sensação de que já sabe muita coisa em inglês. Sabe muita gramática, conhece inúmeras palavras; mas, na hora de falar inglês com alguém, você trava. Deve ficar na dúvida se o certo é “~~make a party~~” ou “~~do a party~~”, quando, na verdade, o certo é “throw a party”. Em outras palavras, você sabe que sabe muito inglês, mas ainda não sabe usar a língua com naturalidade e confiança. Portanto, este livro ajudará você a sair dessa situação. Ele também mostrará como é possível desenvolver ainda mais sua fluência em inglês.

## **COMO USO ESTE LIVRO?**

Leia as dicas da Parte I para entender o conceito de *collocation* de forma bem simples e prática. Faça as atividades sugeridas e veja como aprender sobre isso não é nada complicado. Depois, na Parte II, você aprenderá várias combinações comuns em situações e tópicos específicos. Essa segunda parte serve para mostrar a você como as combinações podem ser identificadas em contextos específicos. A Parte III é uma espécie de minidicionário de *collocation* português/inglês que serve para desenvolver ainda mais seu vocabulário em inglês.

# Introdução

Como estudante de inglês, uma das coisas que sempre fiz durante muito tempo foi me dedicar ao estudo de gramática. Eu achava que ter todas as regras gramaticais na cabeça me ajudaria a ser fluente em inglês. Eu me preparava para fazer os tais exames de Cambridge e isso me fazia acreditar ainda mais que saber toda a gramática era essencial.

Claro que eu não era bobo! Pois, além da todo-poderosa gramática, eu também procurava melhorar meu vocabulário. Lembro-me de que, por dia, eu procurava decorar cerca de 20 a 30 novas palavras. Eram palavras esquisitas e que raramente são usadas em inglês: **hamstring** (*parte de trás da coxa da perna*), **hinge** (*dobradiça*), **nit** (*lêndea*), **fathom** (*entender, compreender*), **nelipot** (*alguém que gosta de andar descalço*), **supercilious** (*presunçoso, arrogante*), entre outras tantas.

Eu também aprendia expressões. Mas, ao aprender uma expressão ou outra, eu focava na gramática. Eu queria saber o porquê daquele tempo verbal, daquela preposição, daquela ordem de palavras e assim por diante.

Mesmo me dedicando à gramática e às palavras, eu não percebia nenhum progresso em meu inglês. Não me considerava fluente. Eu não era capaz de entender o que as pessoas falavam. Eu não era capaz de me comunicar na mesma velocidade que elas. Isso simplesmente me deixava louco!

Será que você já passou por essa situação? Será que está passando por ela agora? Você vai para o curso de inglês, assiste à aula, bate papo com os amigos, lê um texto, faz as tarefas propostas pelo professor e, mesmo assim, percebe que não está progredindo da forma como gostaria?

Pois bem! Diante de minha situação frustrante, desejei fortemente encontrar algo que fosse mais interessante e que, acima de tudo, me fizesse perceber um progresso significativo. Não queria ficar só na decoreba das regras gramaticais, dos nomes de tempos verbais, de palavras raramente usadas... Queria algo que fosse muito mais útil e interessante.

Devido à minha curiosidade inquietante, acabei encontrando algo que parecia ser a resposta que eu tanto procurava. O nome era estranho, mas valia a pena tentar: *collocation*. Um nome estranho para um fenômeno mais estranho ainda: o modo como as palavras se combinam entre si de modo natural.

De acordo com essa nova ideia, eu deveria deixar de lado as palavras raras e passar a me dedicar às palavras que já sabia. Deveria notar como essas palavras são combinadas umas com as outras. Foi assim que notei coisas curiosas. Em português, dizemos, “*fazer uma festa*”, mas em inglês não dizemos “*make a party*” ou “*do a party*”. A forma mais comum em inglês é “*throw a party*”. Percebi que palavras como “*information*” possuem combinações e usos interessantes.

À medida que fui me envolvendo cada vez mais com esse assunto, percebi que meu inglês melhorava. Eu era capaz de dizer as coisas mais naturalmente, sem me preocupar tanto com a gramática. Percebi que observar e usar corretamente as palavras mais comuns (*as mais usadas*) da língua inglesa era o que fazia a diferença. Essa descoberta me influenciou não apenas como aprendiz, mas também como professor de inglês.

Neste livro, você entenderá melhor o que é esse tal *collocation*. Se você colocar em prática essas dicas, certamente notará melhora no seu inglês. Portanto, leia as dicas, faça as atividades e divirta-se com o inglês. Se você ler também o livro *Inglês na ponta da língua: método inovador para melhorar seu vocabulário*, poderá tirar muito mais vantagens desse modo diferente e simples de alcançar a tão sonhada fluência em inglês.

Lembre-se: podemos continuar falando sobre esse livro pela internet. Para isso, basta você curtir nossa página no Facebook: [facebook.com/inglesnapontadalingua](https://www.facebook.com/inglesnapontadalingua). Você pode ainda ler muito mais dicas em [www.inglesnapontadalingua.com](http://www.inglesnapontadalingua.com). Tenho certeza de que você continuará aprendendo muito mais por meio desses canais. Take care!

**Denilso de Lima**  
Curitiba, fevereiro de 2013

# Sumário

<b>Apresentação</b>	v
<b>Introdução</b>	ix

## **PARTE I ENTENDENDO A IDEIA**

<b>Collocation: o que é isso?</b>	5
<b>Por que aprender collocation?</b>	15
<b>Tipos de collocation</b>	23
<b>Como e onde aprender collocation?</b>	29
<b>Collocation e phrasal verbs</b>	43
<b>Collocation e preposições</b>	53
<b>Collocation e idioms</b>	65

## **PARTE II COLLOCATIONS EM CONTEXTO**

<b>Falando sobre o dia a dia</b>	81
<b>A família</b>	87

<b>Trabalho e negócios</b>	93
Meeting (reunião), Meetings (reuniões)	98
Career (carreira)	99
<b>Nos estudos</b>	101
Homework (tarefa de casa, dever de casa, tema)	104
Teacher (professor, professora)	104
Student (estudante, aluno, aluna)	105
Research (pesquisa)	105
<b>Comendo e bebendo</b>	107
Breakfast (café da manhã)	111
Lunch (almoço)	111
Dinner (jantar)	112
Snack (lanche)	113
<b>Meios de transporte</b>	115
Car (carro)	120
Bicycle (bicicleta)	122
Bus (ônibus)	123
Motorcycle, Motorbike (motocicleta)	124
Plane (avião)	125
Ship (navio)	126
Subway (metrô)	128
Taxi (táxi)	128
<b>Computadores</b>	131

### **PARTE III COLLOCATION COM PALAVRAS COMUNS**

Accident (acidente)	142
Action (ação)	144
Advantage (vantagem)	146
Agreement (acordo)	148
Appointment (compromisso; horário com médico, dentista etc.)	149
Attention (atenção)	150
Behavior (comportamento)	151
Bill (conta para pagar)	154
Blame (culpa)	155
Verbos + blame	156



Change (mudança)	157
Conclusion (conclusão)	159
Decision (decisão)	160
Help (ajuda)	161
Idea (ideia)	162
Lawsuit (ação, ação judicial, processo judicial)	166
Lie (mentira)	166
Opportunity (oportunidade)	167
Problem (problema)	168
Responsibility (reponsabilidade)	172
Situation (situação)	174
Truth (verdade)	177
<b>Referências bibliográficas</b>	<b>181</b>

## **PARTE I**

.....

# **Entendendo a ideia**

- O que são collocations? •
- A importância de saber collocations •
  - Tipos de collocation •
- Onde e como encontrar collocation •
  - Collocations e phrasal verbs •
  - Collocations e preposições •
  - Collocations e idioms •

Recentemente, realizei uma nova pesquisa para saber se as pessoas – *professores e estudantes de inglês* – sabiam o que é “*collocation*”. Curiosamente, cerca de 70% das pessoas afirmavam saber o que é isso. No entanto, essas mesmas pessoas não sabiam definir ou mesmo dar um exemplo de “*collocations*”.

Em comparação com a edição anterior deste livro, a coisa não mudou muito. Ou seja, as pessoas pensam ter uma noção do que é esse assunto. Mas, na verdade, não o compreendem. Para complicar um pouco mais, muita gente acha que *collocations* é o mesmo que expressão idiomática (*idiom*) ou *phrasal verb*. Embora esses assuntos se entrelacem de alguma maneira, não são a mesma coisa.

Eu não estranho essa confusão! Muitos autores ao tentarem explicar o tal dos *collocations* acabam fazendo uma mistura de tudo na esperança de fornecer uma resposta definitiva. Enfim, o fato é que todo mundo concorda que *collocations* não é algo fácil de definir. Contudo, trata-se de uma ideia muito simples e que faz grande diferença na hora de falar ou escrever inglês. Devo ainda dizer que entender a ideia na prática ajuda muito no desenvolvimento de seu vocabulário e de sua fluência na língua inglesa.

Neste primeiro capítulo, o objetivo principal é entender o que é *collocations*. Para isso, vou pedir a você que faça algumas atividades em português. Assim ficará mais fácil perceber esse assunto. Também darei algumas outras

dicas para que você fique ainda mais fera no assunto. Vamos aprender a diferença entre *collocations*, *phrasal verbs* e *idioms*. Há ainda outros assuntos relacionados. Portanto, leia tudo com calma. Tenho certeza de que seu jeito de aprender palavras em inglês mudará e você certamente ficará cada vez mais com o inglês na ponta da língua.

## Collocation: o que é isso?

O termo *collocation* começou a ser usado com certa frequência recentemente nos cursos de inglês. Muita gente acha chique dizer que sua escola ensina collocations. Donos de escola e professores acham chique vender isso como um diferencial do curso oferecido. Infelizmente, na maioria das vezes, nem mesmo eles sabem bem o que é *collocation*.

Várias publicações mais recentes incluem, em suas páginas, atividades voltadas para a prática de *collocation*. Infelizmente, essas atividades acabam passando uma ideia errada aos alunos. Os livros não explicam bem o que é, e os professores, como já falamos, também não entendem bem esse conceito.

Como já dito, encontrar uma definição para *collocation* não é tarefa das mais fáceis. No entanto, para nossa sorte, saber definir isso não é importante; o que realmente importa é saber o que isso tem a ver com o uso das palavras em inglês e como podemos tirar proveito disso para o desenvolvimento de nossa fluência na língua.

Para esclarecer de modo mais rápido e simples a ideia representada por esse tema, prefiro propor atividades. Não se preocupe! Não darei tarefas em inglês para você fazer logo assim de cara. Você fará algumas atividades em português mesmo. Dessa maneira, começaremos a desvendar o mistério por trás desse assunto fascinante e que tem cada vez mais chamado a atenção de estudantes de inglês mundo afora.

A atividade é bem simples. A seguir, você encontra algumas sentenças com espaços em branco. Sua tarefa consiste em completar o espaço com a palavra que melhor combinar na sentença. Para deixar tudo ainda mais fácil, coloco abaixo de cada sentença as opções para você escolher.

1. Por causa de uma chuva ..... que caiu na região ontem...

- a. pesada
- b. forte
- c. malhada
- d. bombada

2. Os preços deste pacote são válidos apenas para a baixa .....

- a. tempo
- b. têmpera
- c. temporal
- d. temporada

3. A decisão foi ..... Ninguém se opôs à nossa proposta.

- a. unânime
- b. uma
- c. única
- d. universal

**Collocation: o que é isso?**

**4. Não acredite nela! Ela sempre inventa uma desculpa .....**

- a. rasgada
- b. malvestida
- c. maltrapilha
- d. esfarrapada

**5. Nosso time foi campeão ..... no campeonato de 2011.**

- a. indestrutível
- b. invicto
- c. invencível
- d. invisível

**6. Tenho de achar um podólogo para tratar dessa unha .....**

- a. encravada
- b. enrustida
- c. embutida
- d. cravada

**7. Infelizmente, esse é um mal ..... nesse ramo de atividade.**

- a. preciso
- b. necessitado
- c. necessário
- d. necessitante

8. Esse é o tipo de coisa que só se vê no horário ..... da TV.

- a. rico
- b. real
- c. milionário
- d. nobre

9. Qual era o estado ..... dela?

- a. civil
- b. cível
- c. cívico
- d. civismo

10. Quando criança, ele era o patinho ..... da família.

- a. horroroso
- b. feio
- c. monstruoso
- d. capcioso

11. Ele sai de casa bem cedo para ..... o ônibus na hora certa.

- a. pegar
- b. prender
- c. segurar
- d. agarrar



**Collocation: o que é isso?**

**12. Foi ..... de vontade dela que fez toda a diferença no final.**

- a. o poder
- b. a força
- c. o vigor
- d. o impulso

**13. Um menino de 13 anos morreu após ser atingido por uma bala .....**

- a. desgarrada
- b. desgovernada
- c. perdida
- d. ambulante

**14. Havia um navio ..... na praia e tiramos muitas fotos nele.**

- a. atolado
- b. algemado
- c. enrolado
- d. encalhado

**15. Aceitamos cheques .....**

- a. pré-datados
- b. pré-avisados
- c. pré-postados
- d. premudados

E aí!? O que achou!? Difícil!? Fácil!? Mais ou menos!? Creio que, como bom falante de português, você achou a atividade bem fácil e óbvia. Isso porque sabe como as palavras são combinadas naturalmente umas com as outras em português. Você fala português desde criança, portanto está mais do que acostumado com essas combinações.

Já um estrangeiro que esteja aprendendo português, ou mesmo aquele que já tem algum conhecimento de nossa língua, terá certa dificuldade para completar essa atividade rapidamente. Por quê?

Observe que, em alguns momentos, usei o termo “*combinação de palavras*” para me referir à atividade e às suas respostas. Portanto, saiba que essa combinação de palavras, que ocorre naturalmente ao usarmos uma língua, é o que chamamos de *collocation*.

Costumo dizer que *collocation* é um fenômeno que ocorre naturalmente no uso de uma língua e nem sempre conseguimos explicar por que aquela combinação é de determinado jeito.

Um exemplo desse fenômeno na prática pode ser visto nas sentenças a seguir. Complete-as com a palavra “*muito*” ou “*redondamente*”:

1. Ela é ..... bonita.
2. Esse vestido é ..... caro.
3. Hoje está ..... quente!
4. Você está ..... enganado.
5. Eles estão ..... tranquilos em relação a isso.

Veja que a palavra “*muito*” pode ser usada em todas as sentenças: *muito bonita, muito caro, muito quente, muito enganado, muito tranquilos*. Porém, a palavra “*redondamente*” só pode ser usada em uma sentença: *redondamente enganado*. Portanto, temos aí algumas combinações comuns e naturais típicas da língua portuguesa.